Vandemeulebroecke

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 9 maart 1989 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "houdende goedkeuring van de wijziging van het Algemeen reglement van de ziekte- en invaliditeitsverzekering der zeelieden", heeft op 18 mei 1989 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 9 mars 1989, d'une demande d'avis, sur une projet d'arrêté ministériel "approuvant la modification du Règlement général de l'assurance maladie-invalidité des marins", a donné le 18 mai 1989 l'avis suivant :

Aansluitend bij het ontwerp van wet tot wijziging van de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid van de zeelieden ter koopvaardij en het ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 24 oktober 1936 houdende wijziging en samenordening van de statuten van de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag, waarover de Raad van State, afdeling wetgeving, op 18 mei 1989 respectievelijk de adviezen L. 18.978/1 en L. 18.979/1 heeft uitgebracht, beoogt het hier behandelde ontwerp van ministerieel besluit goedkeuring te verlenen aan het aanpassen, ingevolge voormelde wijzigingen, van het Algemeen Reglement van de ziekte- en invaliditeitsverzekering der zeelieden.

De aanpassingen betreffen de voorwaarden waaronder, enerzijds, de in het nieuw artikel 114, § 1, van genoemd koninklijk besluit van 24 oktober 1936 bedoelde prestaties worden toegekend in afwachting dat de bewuste schade effectief wordt vergoed krachtens het gemeen recht of een andere Belgische of buitenlandse wetgeving, en waaronder, anderzijds, de verzekerde zeelieden aanspraak kunnen maken op de uitkering wegens arbeidsongeschiktheid wanneer zij recht hebben op één van de in het nieuw artikel 100, § 1, van genoemd koninklijk besluit van 24 oktober 1936 opgesomde voordelen of in afwachting dat zij één van die voordelen ontvangen.

.../...

De nieuwe artikelen 14 en 15 van het Algemeen Reglement stemmen in ruime mate overeen met respectievelijk de artikelen 241 en 240bis van het koninklijk besluit van 4 november 1963 tot uitvoering van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Aanhef.

Men precisere de eerste aanhefbepaling als volgt :

"Gelet op de wet van 6 juli 1931 tot voorbereiding van het inrichten der sociale verzekeringen der zeelieden van alle rang der koopvaardij, inzonderheid op artikel 2;".

In de tweede aanhefbepaling volstaat een verwijzing naar artikel 5, tweede lid, van de besluitwet van 7 februari 1945, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967.

De derde aanhefbepaling vulle men aan als volgt :

"Gelet op het koninklijk besluit van 24 oktober 1936 houdende wijziging en samenordening van de statuten van de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag, inzonderheid op artikel 137, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 7 januari 1958 en 13 november 1969;".

De vierde aanhefbepaling stelle men als volgt :

"Gelet op het ministerieel besluit van 14 april 1958 houdende goedkeuring van het Algemeen Reglement van de ziekte- en invaliditeitsverzekering der zeelieden, inzonderheid op de artikelen 11, 14 en 15 van dit Algemeen Reglement;".

Bijlage.

Men stelle het opschrift van de bijlage als volgt :

"Beslissing van 30 september 1988 van het beheerscomité van de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag, tot wijziging van het Algemeen Reglement van de ziekte- en invaliditeitsverzekering der zeelieden".

Artikel 1.

Het opschrift van de besluitwet van 7 februari 1945, vermeld in het nieuwe artikel 14, § 1, moet in de Nederlandse tekst correct worden gesteld.

Rekening gehouden met de in de regeling voor zeevarenden bestaande terminologie vervange men in het nieuwe artikel 14, § 2, eerste lid, "uitkering wegens arbeidsongeschiktheid" door "vergoeding wegens arbeidsongeschiktheid".

.../...

Artikel 2.

Naast artikel 11 dienen ook de artikelen 12 en 13 van het Algemeen Reglement te worden opgeheven.

Deze artikelen vinden immers hun rechtsgrond in artikel 114, tweede lid, 4° (oorlogsfeiten) van het koninklijk besluit van 24 oktober 1936 welke, in de nieuwe lezing in te voegen bij het voormelde ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van dat van 24 oktober 1936 (advies L. 18.979), wegvalt.

Ingevolge die opheffing moeten daarenboven in het opschrift van hoofdstuk IV de woorden "en voorwaarden van tegemoetkoming voor schade voortspruitend uit een oorlogsfeit (artikel 114, 4°, van de statuten)" worden geschrapt.

Artikel 3.

De datum van inwerkingtreding van de wijzigingen aan het reglement hangt af van die van het ministerieel besluit tot goedkeuring ervan.

Dit artikel moet dus worden weggelaten. Het ministerieel besluit zelf mag uiteraard maar genomen worden en kan maar in werking treden vanaf de inwerkingtreding van de ontworpen wijzigingen aan de besluitwet van 7 februari 1945 en het koninklijk besluit van 24 oktober 1936, waarvan hierboven is gewag gemaakt.

Le présent projet d'arrêté ministériel s'inscrit dans le prolongement du projet de loi modifiant l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande et du projet d'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 24 octobre 1936 modifiant et coordonnant les statuts de la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge, projets qui ont fait l'objet des avis du Conseil d'Etat, section de législation, L. 18.978/1 et L. 18.979/1 en date du 18 mai 1989. Il vise à approuver l'adaptation du Règlement général de l'assurance maladie-invalidité des marins à la suite des modifications précitées.

Les adaptations concernent les conditions auxquelles d'une part, les prestations visées au nouvel article 114, § 1er, de l'arrêté royal du 24 octobre 1936 précité sont octroyées en attendant que le dommage visé soit effectivement réparé en vertu du droit commun ou d'une autre législation belge ou étrangère, et auxquelles, d'autre part, les marins assurés peuvent prétendre à l'indemnité d'incapacité de travail lorsqu'ils ont droit à un des avantages énumérés au nouvel article 100, § 1er, de l'arrêté royal du 24 octobre 1936 précité ou en attendant qu'ils reçoivent un de ces avantages.

Les nouveaux articles 14 et 15 du Règlement général correspondent dans une large mesure aux articles 241 et 240bis de l'arrêté royal du 4 novembre 1963 portant exécution de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité.

.../...

Préambule.

Il y a lieu de préciser la première disposition du préambule comme suit :

"Vu la loi du 6 juillet 1931 préparatoire à l'organisation des assurances sociales des marins de tous grades de la marine marchande, notamment l'article 2;".

Dans la deuxième disposition du préambule, une référence à l'article 5, alinéa 2, de l'arrêté-loi du 7 février 1945, modifié par l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967, suffit.

Il y a lieu de compléter la troisième disposition du préambule comme suit :

"Vu l'arrêté royal du 24 octobre 1936 portant modification et coordination des statuts de la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge, notamment l'article 137, modifié par les arrêtés royaux des 7 janvier 1958 et 13 novembre 1969;".

Il y a lieu de rédiger la quatrième disposition du préambule comme suit :

"Vu l'arrêté ministériel du 14 avril 1958 approuvant le Règlement général de l'assurance maladie-invalidité des marins, notamment les articles 11, 14 et 15 dudit Règlement général;".

.../...

Annexe.

Il y a lieu de rédiger l'intitulé de l'annexe comme suit :

"Décision du 30 septembre 1988 du comité de gestion de la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge, portant modification du Règlement général de l'assurance maladie-invalidité des marins".

Article 1er.

Le texte néerlandais de l'intitulé de l'arrêté-loi du 7 février 1945, mentionné dans le nouvel article 14, § 1er, doit être libellé correctement.

Compte tenu de la terminologie utilisée dans la réglementation concernant les marins, il y a lieu de remplacer dans le texte néerlandais du nouvel article 14, § 2, alinéa 1er, les termes "uitkering wegens arbeidsongeschiktheid" par les termes "vergoeding wegens arbeidsongeschiktheid".

Article 2.

Outre l'article 11, il y a également lieu d'abroger les articles 12 et 13 du Règlement général.

.../...

Lesdits articles puisent en effet leur fondement légal à l'article 114, alinéa 2, 4° (faits de guerre) de l'arrêté royal du 24 octobre 1936 qui est omis dans le nouveau texte à insérer par le projet d'arrêté royal modifiant celui du 24 octobre 1936 précité (avis L. 18.979).

A la suite de cette abrogation, il y a lieu en outre de supprimer dans l'intitulé du chapitre IV les termes "et conditions d'intervention pour un dommage résultant d'un fait de guerre (article 114, 4°, des statuts)".

Article 3.

La date d'entrée en vigueur des modifications du règlement dépend de celle de l'arrêté ministériel les approuvant.

Cet article doit donc être omis. L'arrêté ministériel lui-même ne peut en effet être pris et entrer en vigueur qu'à dater de l'entrée en vigueur des modifications projetées de l'arrêté-loi du 7 février 1945 et de l'arrêté royal du 24 octobre 1936, dont il a été question ci-dessus.

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de
de Heer Monsieur :	H. COREMANS,	kamervoorzitter, président de chambre,
de Heer Monsieur : Mevrouw Madame :	J. VERMEIRE, S. VANDERHAEGEN,	staatsraden, conseillers d'Etat,
de Heren Messieurs :	F. DE KEMPENEER, G. SCHRANS,	assessoren van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,
Mevrouw Madame :	A. BECKERS,	griffier, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. VERMEIRE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. VAN DAMME, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. VERMEIRE.

Le rapport a été présenté par M. M. VAN DAMME, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS. H. COREMANS.